

<p>Accedente autem hora 9, cum sol nonnihil inclaresceret pingeretur in circulo, quidpiam subnigrum deprehendi. Id eo erat situ, ut praedictae diametro verticalis planum referenti foret tantillum ad Orientem, qua parte dicta diameter non multo amplius sui quadrante ab inferiore extremo erat. Hoc tamen crasse subnotavi; siquidem longe aberam ut suspicarer Mercurium tantillam proicere umbram. Nempe ea erat exilitate ut diametro sua vix superare videretur dimidium unius expositarum particularum. Rebar potius maculam esse, quae tametsi die praecedente notata in sole non fuisset, nihilominus ex eo tempore subnasci perinde potuisset, ac factum alias compereram. Redeunte sole sub horam 9, diametrum circuli direxi per cogitatam maculam, exploraturus puta illius a circuli centro distantiam, ac sperans si forte Mercurius exoriretur postmodum, ipsam cum illo varie conferre. Siquidem laetabar occasionem natam, qua, si res foret alibi pari ratione observata, pronuciari aliquid posset de parallaxi utriusque vel perexigua vel etiam nulla. Comperi ergo illam distantiam particularum sexdecim. Sensibili mora interposita, ac restituto iterum sole, diametrum direxi, ut prius, observavique dictam distantiam ampliolem factam particulis quatuor. Tunc conturbatus, cogitare coepit maculam vulgarem non esse, ut quae vix fuisset uberius spatium integro die confectura. Ac subdubitabam quidem, sed persuaderi vix poteram ipsum esse Mercurium; adeo me exspectatio amplioris magnitudinis</p>	<p>Al ser cerca de las 9, cuando el sol comienza a clarear y a aparecer dibujado en un círculo, pude ver algo tirando a negro. Estaba en una posición tal que se orientaba un poco hacia el este del susodicho diámetro en relación con el plano de la vertical, por la parte en que dicho diámetro no estaba mucho más lejos del extremo inferior de su cuadrante. Aun así, lo anoté de manera descuidada; tan lejos estaba de sospechar que Mercurio proyectase una sombra tan pequeña. Y es que era tan diminuta que su diámetro apenas podía superar la mitad de una de las partículas expuestas. Pensé más bien que era una mancha, que no se hubiera divisado en el sol el día anterior y que pudiera haber nacido en ese tiempo, un hecho que ya había experimentado otras veces. Al volver el sol hacia las 9, dirigí el diámetro del círculo a través de lo que consideraba una mancha, con la intención de investigar, por ejemplo, su distancia desde el centro del círculo, y con la esperanza de que, si saliera Mercurio un poco después, pudiera cotejarse con él. Porque me alegraba de la ocasión que se presentaba, por la que, si el hecho se observaba según el mismo criterio en otro lugar, podría decirse algo de la paralaxi de ambos, fuera ésta muy diminuta o nula. Descubrí, por tanto, que la distancia era de 16 partículas. Al poco rato, y una vez que el sol volvió a salir, dirigí el diámetro, como antes, y observé que la distancia había crecido en 4 partículas. Intranquilo ya entonces, me puse a pensar que no era una mancha vulgar y corriente, que difícilmente podría haber crecido tanto espacio en un solo día. Y dudaba también, pero a duras penas podía convencerme de</p>	<p>Being around 9 o'clock, when the Sun began to light up and appear drawn in a circle, I could see something black. It was in such a position that it was oriented a little east of the diameter in relation to the plane of the vertical in the part where the diameter was not much further from the lower limb of its quadrant. Still, I wrote it carelessly; I was so far to suspect that Mercury cast such a small shadow. It was so tiny that its diameter could barely exceed half that of one of the exposed particles. I thought rather that it was a sunspot, that it had not been seen in the Sun the day before and it could have been born at that time, a fact that I had already experienced before. As the Sun turned around 9 o'clock, I directed the diameter of the circle through what I considered a sunspot, intending to investigate, for example, its distance from the center of the circle, and in the hope that, if Mercury were to emerge a shortly after, it could be checked against it. Because I was glad of the chance presented, for which, if the fact was observed according to the same criteria in another place, something could be said about the parallax of both, although it was very tiny or null. I therefore found that the distance was 16 particles. After a short while, once the Sun came out again, I directed the diameter, as before, and I observed that the distance had grown by 4 particles. Restless then, I began to think that it was not an ordinary spot, which could hardly have grown so much space in a single day. And</p>
---	---	---

<p>detinebat praeoccupatum. Hinc haerebam an non potuissem aliqua ratione deludi circa acceptam ante distantiam. At cum sol iterum alluxit propositamque distantiam productiorem duabus particulis reperi (iam enim erant viginti duae), tum demum sum ratus bonis avibus adesse Mercurium.</p>	<p>que fuera Mercurio; hasta tal punto me tenía preocupado la expectación ante un tamaño cada vez mayor. A partir de ese momento comencé a dudar si por alguna razón me había burlado la distancia calculada antes. Pero cuando el sol volvió a lucir y descubrí que la distancia propuesta había crecido en dos partículas (eran ya 22), entonces por fin pensé que los presagios eran favorables y que tenía delante a Mercurio.</p>	<p>I doubted too, but I could hardly convince myself that it was Mercury. To that extent I was worried about the expectation of increasing size. From that moment, I began to doubt if, for some reason, the distance calculated previously was wrong. But when the Sun shone again and I discovered that the proposed distance had grown into two particles (it was already 22), then I finally thought that the omens were favorable and that I had Mercury in front of me.</p>
---	--	---